« АСТАНА ҚАЛАСЫНЫҢ
АКТИВТЕР ЖӘНЕ МЕМЛЕКЕТТІК
САТЫП АЛУ БАСҚАРМАСЫ»
МЕМЛЕКЕТТІК МЕКЕМЕСІ

ГОСУДАРСТВЕННОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ «УПРАВЛЕНИЕ
АКТИВОВ И
ГОСУДАРСТВЕННЫХ ЗАКУПОК
ГОРОДА АСТАНЫ»

010000, Астана қаласы, Бейбітшілік көшесі, № 11,
тел.: +7 (7172) 556778, e-mail:

010000, город Астана, ул. Бейбітшілік, № 11,
тел.: +7 (7172) 556778, e-mail:

№ 501-08-20/636 от 27.04.2026

ТОО «СВЯЗЬ КОМПЛЕКТ СТРОЙ»

Государственное учреждение «Управление активов и государственных закупок города Астаны» *(далее – Управление)*, на Ваши жалобы за № 288455, 288460, 288471 от 21 апреля 2026 года касательно открытого конкурса № 16685271-1 «Кран шаровой для АО "Астана-Теплотранзит"» в рамках своей компетенции, сообщает следующее.

В соответствии с пп. 2 п. 212 Правил осуществления государственных закупок № 687 от 9 октября 2024 года *(далее – Правила)*, потенциальный поставщик не допускается к участию в конкурсе (не признается участником конкурса), если его заявка на участие в конкурсе определена не соответствующей требованиям конкурсной документации по следующим основаниям:

представление потенциальным поставщиком технической спецификации, не соответствующей требованиям конкурсной документации, а равно непредставление документов, требуемых технической спецификацией.

Вместе с тем, согласно п.21, Заявка на участие в конкурсе, а также вся корреспонденция и документы, касательно заявки на участие в конкурсе составляются и представляются на казахском или русском языках по выбору потенциального поставщика.

В случае их составления и представления потенциальным поставщиком на другом языке, к ним прилагается точный (нотариально заверенный) перевод. Так, требования к составлению и предоставлению конкурсной заявки на казахском и русском языках устанавливаются на документы, а именно копий писем (сертификатов, свидетельств) от производителей либо их официальных представителей (дилеров или дистрибьюторов), технических паспортов, сертификатов соответствия продукции и т.д.

Таким образом, указание потенциальным поставщиком наименование товара, а именно наименование товара, его марки и/или товарные знаки либо знаки обслуживания, модели, тип не требует перевода на казахский и/или руский языки.

Дата: 27.04.2026 15:08. Копия электронного документа. Версия СЭД: Documentolog 7.22.2. Положительный результат проверки ЭЦП

Также, имена собственные (названия улиц, городов, компаний и прочее) не подлежат переводу.

Изучением конкурсной заявки потенциального поставщика ТОО «TARS KZ» установлено, что заявленный товар «Кран шаровой стальной. DN1000 PN25 арт.TMBV-25-1000» в графе «Завод-изготовитель (указывается наименование завода-изготовителя и его местонахождение (адрес, при наличии))» указан как «Wenzhou Resta Valve Co., адрес: Dong'ou Industiral Zone Oubei Town, Wenzhou City Zhejiang Povince, P.R.China», что соответствует требованиям Правил государственных закупок.

Согласно Приложению 13 к конкурсной документации установлено следующее требование:

Поставщик обязан с заявкой на участие в конкурсе предоставить: 1. Сертификат соответствия или декларацию о соответствии согласно требованиям технического (их) регламента (ов) РК (ТР Таможенного союза). В случае если сертификат соответствия продукции или декларация о соответствии требованиям технического(их) регламента(ов) РК (ТР Таможенного союза) выдается при приобретении товара либо при ввозе на территорию Республики Казахстан, их регистрации в установленном порядке, то потенциальный поставщик должен представить гарантийное письмо о представлении таких документов при поставке товаров.

По результатам изучения конкурсной заявки потенциального поставщика ТОО «Kaplan Group» установлено, что представлено гарантийное письмо о предоставлении декларации о соответствии продукции требованиям технических регламентов Республики Казахстан (ТР Таможенного союза) при поставке товаров.

Таким образом, заявки потенциальных поставщиков ТОО «Kaplan Group» и ТОО «TARS KZ» обоснованно допущены конкурсной комиссией.

Одновременно, сообщаем, что согласно п.6 ст.100 Административного процедурно-процессуального Кодекса Республики Казахстан (далее – АППК) в случае несогласия с решением органа, рассматривающего жалобу, участник административной процедуры праве обжаловать административный акт, административное действие (бездействие) в другой орган, рассматривающий жалобу, или в суд.

Заместитель руководителя **Ж. Даулетов**

✍ *Бабатайұлы Б.*
✆ *55-74-38*

Согласовано
27.04.2026 14:41 Нуртазин Данияр Ерсинович

Дата: 27.04.2026 15:08. Копия электронного документа. Версия СЭД: Documentolog 7.22.2. Положительный результат проверки ЭЦП

Подписано
27.04.2026 15:01 Даулетов Жандос

Дата: 27.04.2026 15:08. Копия электронного документа. Версия СЭД: Documentolog 7.22.2. Положительный результат проверки ЭЦП

Тип документа	Исходящий документ
Номер и дата документа	№ 501-08-20/636 от 27.04.2026 г.
Организация/ отправитель	УПРАВЛЕНИЕ АКТИВОВ И ГОСУДАРСТВЕННЫХ ЗАКУПОК ГОРОДА АСТАНЫ
Получатель (-и)	ДРУГИЕ
Электронные цифровые подписи документа	Согласовано: Нуртазин Данияр Ерсинович без ЭЦП Время подписи: 27.04.2026 14:41
	Государственное учреждение "Управление активов и государственных закупок города Астаны" Подписано: ДАУЛЕТОВ ЖАНДОС MIIRrwYJ...ZVtjjEQ== Время подписи: 27.04.2026 15:01
	Государственное учреждение "Управление активов и государственных закупок города Астаны" ЭЦП канцелярии: АУҒАНБЕК ӘЙГЕРІМ MIIR+gYJ...7qBOsow== Время подписи: 27.04.2026 15:03

Данный документ согласно пункту 1 статьи 7 ЗРК от 7 января 2003 года N370-II «Об электронном документе и электронной цифровой подписи», удостоверенный посредством электронной цифровой подписи лица, имеющего полномочия на его подписание, равнозначен подписанному документу на бумажном носителе.

Дата: 27.04.2026 15:08. Копия электронного документа. Версия СЭД: Documentolog 7.22.2. Положительный результат проверки ЭЦП